

Le récha dè Chin Jiojè = La scie de Saint-Joseph

Autor(en): **Chiuro, Marie-Louise / Sierro, Marie-Louise**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **31 (2004)**

Heft 125

PDF erstellt am: **12.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-244697>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Le récha dè Chin Jiojè

D'âtro cau, dou tin ke Chin Jiojè ire menojiè à Nazareth, lè traillóó, i'aan pâ dè j'outic còmin ora. Le récha, ire drei ona lam'a, ke faillei molâ è lemâ po la féra tailleu. Ire lon po trochâ ona pieuce dè bau.

Mé, in ché tin, lè moundó prinjan lo tra'au in pachieinse. Le diâbló, dèjia adon, fajei chin ke poève, po fére choufri lo moundó. Pêjei pâ dé tin por incorajieu lè gorman à ch'impansâ, lè comare a zacatâ è deure dè minteric. Lè j'avâ a amachâ, lè pereijóó a flâna, lè grinzó a zórâ è chè pithâ premieu lóóc, ou bïn chou lóó feune, ou inco chou hlóó pauró borekèt.

I'aei rin ke le Jiojè ke fajei ch'oun michiè tot in pachieinse, chin criâ. Le diâblo, zalóó, li fajei plin dè fórbe po poei l'ingrïnjieu, è lo fére zorâ.

A la fin dè la zourniva, kan le Jiojè i'aei èhoâ lo tsambron, li èssarvâye tot, regueuillon è bósseuillon è apré atindeic. Jiojè prinjei l'ehooua è tornâye to rèpleyeu. Dejei jiami oun croué mo.

Ona né, le croué, i'a j'ouú in tétha l'idè dè li brecâ lè j'outic. I'a prei la lam'a dè la récha, bien molâye, è aou chè bróte din, chè metou à mouèdre lo taillin. Crac crac crac ! li a faillou ona cocha ! Mé apré chin, le bèlla lam'a, ire tota in kliote è in pointe, comin le machióre dou diâblo. Sti cheu ire benéje, é chioú ke le Jiojè óre jou próó raze po chè mètre à bramâ. Chè catchia bâ deri lo ban fou, por atindre lo matïn.

Kan le Jiojè i'a oulou réchá ona plantse, i'è jou counstèrnâ in vèyin l'èta dè la récha. I'a pâ di oun croué mo, i'a criâ : « Marie, anïn vito èrre chin ke m'an fé a la récha ! Comin fari io po fourni sti brechon. L'aâovouo proumetouc au cojïn po la chenan'na ke'ïn ? Mè fau vito partic atsetâ ona nou'a ».

I'a prei in man la récha, è to treustó, la frottaye chou la plantse. E adon, ... Merâhlio ! Le récha vajei mio kè dèan. Meitchia mi vito è min peinnibló ! Marie è Jiojè i'an dic : « Ché ke no j'olei lo mâ, no j'a fé lo bïn. Ke le Bon Jioú lo beniche ».

Kan le diâbló i'a aoui parlâ dè chè fére benire, chè choâ à kóre, è i'a pâmi fé dè mâ intchieu Chin Jiojè.

Le counta dic ke i'è di adon ke lè réche i'an jouú dè din.

La scie de Saint-Joseph

Autrefois, au temps où St. Joseph était menuisier à Nazareth, les artisans n'avaient pas de bons outils comme à présent. La scie n'était qu'une lame droite qu'il fallait limer et affûter souvent, pour avoir du tranchant, et il fallait du temps pour scier une pièce de bois.

Mais en ce temps là, les gens prenaient leur travail avec calme et patience. Le diable, déjà, faisait ce qu'il pouvait pour faire souffrir le monde. Il ne perdait pas de temps pour encourager les gourmands à s'empiffrer, les commères à médire et cancaner les avarés à amasser, les paresseux à flâner. Les coléreux à jurer et se battre entre eux ou sur leurs femmes ou encore sur leurs pauvres petits ânes.

Il n'y avait que Joseph qui faisait son travail calmement sans jamais se mettre en rage.

Le diable jaloux, lui faisait plein de mauvais tours, en espérant l'énerver. A la fin de la journée, quand Joseph avait balayé son atelier, le diable lui éparpillait tout, copeaux, buchilles, après, il guettait. Le matin, Joseph prenait son balai, ramassait et ne disait pas un mot.

Déçu, le diable se mit en tête de casser les outils. En voyant la lame de la scie bien affûtée, avec ses horribles dents, il se mit à mordre dedans. Crac, crac, crac, Il lui a fallu un bon moment. Après ça la belle lame brillante, n'était que creux et pointes... comme la mâchoire du diable. Celui-ci, satisfait, et certain que Joseph serait assez fâché pour se mettre à crier, se cache sous l'établi pour attendre le matin.

Quand Joseph voulut scier une planche, il fut consterné en voyant l'état de la scie. Il ne dit pas un mauvais mot, il appela : « Marie, Marie, viens voir ce que l'on a fait de ma scie. Comment pourrai-je finir le berceau que j'ai promis à mon cousin pour la semaine prochaine ? Je dois vite aller en acheter une neuve »

Il prit dans sa main la pauvre scie et tout triste, la frotta sur une planche. Mais alors, ...Miracle... la scie allait mieux qu'avant, bien plus vite et moins pénible. Marie et Joseph se dirent « Celui qui nous voulait du mal, nous a fait du bien, que Dieu le bénisse ».

Quand le diable entendit parler de se faire bénir il se sauva dépité, et dès lors, ne fit plus de mal chez St. Joseph.

Le conte dit que c'est depuis lors que les scies ont des dents.